

Servicio Cívico y Voluntariado

**El Servicio Cívico
y el Voluntariado
en América Latina y el Caribe**

Editoras

Helene Perold y María Nieves Tapia

Co-editoras

Alba González y Rosalía Montes

Segundo Volumen

Agosto 2007

SERVICE ENQUIRY
**SERVICIO CÍVICO
Y VOLUNTARIADO**

© 2007 Global Service Institute <http://gwbweb.wustl.edu/csd/> y www.icicp.org, Centro Latinoamericano de Aprendizaje y Servicio Solidario (CLAYSS) www.clayss.org, y Volunteer y Service Enquiry Southern Africa (VOSESA) www.service-enquiry.org.za y www.vosesa.org.za.

Service Enquiry/Servicio Cívico y Voluntariado Volumen 2 fue hecho posible por el esfuerzo conjunto y las alianzas entre las siguientes organizaciones:

- The Center for Social Development (CSD, Centro para el Desarrollo Social)
Washington University en St. Louis
One Brookings Drive, Campus Box 1196
St. Louis, Missouri USA 63130
<http://gwbweb.wustl.edu/csd/>
- Innovations in Civic Participation (ICP, Innovaciones en Participación Ciudadana)
1776 Massachusetts Ave., NW
Suite 201
Washington, DC USA 20036
www.icicp.org
- Volunteer and Service Enquiry Southern Africa (VOSESA, Voluntariado e Investigación sobre el Servicio de Sudáfrica)
PO Box 85535
Emmarentia 2029
Johannesburg
South Africa
www.vosesa.org.za
- BID Juventud
Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, NW
Washington, DC 20577
Estados Unidos de Norteamérica
www.iadb.org/bidjuventud
- CLAYSS
Centro Latinoamericano de Aprendizaje y Servicio Solidario
Pasaje Bollini 2218 - PB B
C1425DTR Buenos Aires
Argentina
www.clayss.org

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, en todo o en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información o sistema de búsqueda, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electróptico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo de los editores.

ISBN 978-987-23812-0-2

Diseño y composición: Ana y Pablo Buján. www.rhild2.com.ar

Impreso por Contartese Gráfica SRL, Buenos Aires, Argentina.

Esta edición de *Service Enquiry/Servicio Cívico y Voluntariado* ha sido posible gracias al Banco Interamericano de Desarrollo, y al aporte de la Fundación Ford a CSD, Universidad de Washington en Saint Louis, y a ICP, *Innovations in Civic Participation*.

Cita recomendada:

Perold, H. y Tapia, M.N. (editoras) (2007) *Servicio Cívico y Voluntariado en Latinoamérica y el Caribe*. Service Enquiry/Servicio Cívico y Voluntariado Volumen 2.

Buenos Aires, Centro Latinoamericano de Aprendizaje y Servicio Solidario; Johannesburg, *Volunteer and Service Enquiry Southern Africa*; St. Louis, Washington University, *The Center for Social Development*; Washington DC, *Innovations in Civic Participation*.

En: <<http://www.service-enquiry.org.za>>

Contenidos

Introducción		V
Acrónimos		XII
PARTE 1	Voluntariado y Servicio en América Latina y el Caribe	
Capítulo 1	El voluntariado en Latinoamérica, siete tesis para la discusión Bernardo Kliksberg	3
Capítulo 2	Voluntariado, Sociedad Civil y Democracia Una mirada latinoamericana María Nieves Tapia	17
Capítulo 3	El rol de las organizaciones religiosas en la promoción del servicio y el voluntariado en América Latina Cristina Calvo	47
PARTE 2	Voluntariado, servicio y políticas sociales	
Capítulo 4	Políticas Nacionales de Servicio Juvenil Análisis de Políticas: Un estudio exploratorio de Políticas Nacionales de Servicio Juvenil en diecinueve países de América Latina y el Caribe Edward Metz, Brett Alessi, Susan Stroud y Dacil Acevedo Riquelme, Gustavo Smith	69
Capítulo 5	La legislación como herramienta para desarrollar el voluntariado en América Latina y el Caribe Eugenio Ravinet M., Andrés Pennycook C.	91
PARTE 3	Protagonismo y Servicio Juvenil	
Capítulo 6	Servicio Juvenil en América Latina y el Caribe: Exploración de su Potencial para el Desarrollo Social Lissa Johnson, Amanda Moore McBride, René Olate	101
Capítulo 7	El Servicio Voluntario Juvenil en las Organizaciones de Base Comunitaria Dacil Acevedo Riquelme y Gustavo Smith	127

Capítulo 8	Crear un entorno posible para Políticas de Servicio Juvenil Grace Hollister, Brett Alessi y Edward Metz	145
Capítulo 9	Aprendizaje y Servicio Solidario en instituciones educativas y organizaciones juveniles: un itinerario común María Rosa Tapia de Rodríguez	165
Capítulo 10	Servicio País: 10 años en el desafío de superar pobreza en comunas rurales de Chile Alejandra Mora Castillo	181
Capítulo 11	Alcanzar el punto máximo en el servicio: Lecciones aprendidas al desarrollar alianzas para optimizar el servicio juvenil en el Caribe Michael Mc Cabe y Addys Then Marte	195
Capítulo 12	El Servicio Social Mexicano: elementos para su evaluación y seguimiento Ana de Gortari Pedroza	213
Capítulo 13	Visibilidad y reconocimiento de la Solidaridad Estudiantil: los casos de Chile, Brasil y Argentina Pablo Elicegui, Daniela Eroles, Priscila Cruz	243

Introducción

Esta edición de *Service Enquiry* es la segunda de una serie de libros que documenta la naturaleza y el alcance del voluntariado y del servicio cívico en distintos lugares del mundo. Se concentra en el voluntariado y el servicio en Latinoamérica y el Caribe (LAC) y hace visible un componente de la actividad de la sociedad civil que es creciente pero con frecuencia, no reconocida.

En 13 capítulos, 24 autores trazan el amplio espectro de las perspectivas que poseen el voluntariado y el servicio para aportar a la construcción de la sociedad democrática en la región latinoamericana. Proporcionan varios ejemplos de los recursos utilizados por los países para superar la dictadura militar y la opresión económica en las décadas del setenta, del ochenta y del noventa, a través de la solidaridad, la participación creciente y la creencia apasionada en que la ciudadanía significa y comprende mucho más que el derecho a votar periódicamente. Los autores analizan el papel de las políticas públicas para desarrollar el sector voluntario y ofrecen una variedad de percepciones respecto del potencial existente para lograr alianzas entre el Estado, entidades de la sociedad civil, organizaciones religiosas y el sector privado con el fin de fortalecer la práctica democrática, combatir la pobreza y reducir las diferencias en la distribución de la riqueza a través del servicio y el voluntariado.

El libro está estructurado en tres partes: la primera parte brinda un panorama del voluntariado y del servicio cívico en América Latina y el Caribe y plantea que el voluntariado es una herramienta útil para el logro del desarrollo social y la democratización. La segunda parte enfoca el alcance que el voluntariado y el servicio expresan en las políticas y en los marcos legislativos de diversos países latinoamericanos y del Caribe. La tercera parte explora el surgimiento del servicio juvenil en la región y analiza las condiciones bajo las cuales el servicio voluntario estimula el desarrollo juvenil y su participación en la sociedad.

Al revisar los capítulos emerge un grupo de temas destacados.

Voluntariado y democracia

El primer tema enfoca al **voluntariado como la energía necesaria para impulsar la justicia social, la redistribución y la democracia**. Bernardo Kliksberg sostiene que la acción voluntaria es una parte inherente de la vida latinoamericana, un instrumento de cambio que necesita ser reconocido y valorado. Contrariamente a la opinión que afirma que el voluntariado es propio de las comunidades privilegiadas, Kliksberg indica que el voluntariado en los países latinoamericanos es llevado a cabo por los sectores más pobres y que, a menudo, es una expresión poderosa de solidaridad, fundamentada en la ética y en las creencias religiosas. De este modo, el

voluntariado alienta la noción de una "ciudadanía ampliada" que se proyecta más allá de los derechos políticos hacia los derechos económicos, sociales y culturales y funciona como un impulso para la acción democrática y el desarrollo.

Eugenio Ravinet M y Andrés Pennycook escriben que, en tanto que la acción voluntaria no reemplaza ni debiera reemplazar la acción estatal, la participación cívica es fundamental para la profundización de la justicia social y la democracia. Cristina Calvo apoya este punto de vista, e identifica el rol esencial de las organizaciones religiosas en el estímulo de la "construcción social participativa". Calvo sostiene que en países en donde la gente desconfía profundamente de las instituciones, las organizaciones religiosas pueden promover el diálogo social y político entre la sociedad civil y el gobierno con el fin de proporcionar un contexto en el cual el voluntariado puede activarse para lograr el bien común.

Sin embargo, María Nieves Tapia presenta una mirada más crítica sobre el rol de la sociedad civil, en relación con la crisis de confianza popular con respecto a las instituciones; particularmente en relación a los fracasos de las nuevas democracias en el cumplimiento de muchas de sus promesas iniciales. Tapia plantea el auge de las organizaciones de la sociedad civil en el contexto de los gobiernos autoritarios y el establecimiento de democracias nuevas entre las décadas entre los '70 y los '90. Señalando el alcance de la acción de las organizaciones de la sociedad civil en el campo social en el contexto de Estados débiles, examina el potencial y los riesgos de las alianzas entre el gobierno y las organizaciones de la sociedad civil en el fortalecimiento de la democracia. De acuerdo con lo que propone Tapia, las OSC ofrecen oportunidades únicas para la adquisición de experiencia práctica de participación cívica, como base fundamental para sustentar la democracia. También destaca su potencial para estimular la inclusión social, y subraya que las organizaciones proveen a los individuos y a las comunidades de experiencia práctica de responsabilidad y transparencia- cualidades que necesitan encontrar su expresión en la implementación de políticas públicas dentro de las democracias.

Esta temática es también desarrollada por Dacil Acevedo Riquelme y Gustavo Smith, quienes consideran al voluntariado como un medio por el cual, en especial, se puede reducir la exclusión y la pobreza de la juventud. Sugieren que el voluntariado juvenil de base comunitaria no sólo estimula la participación juvenil y el desarrollo local sino que mejora la competitividad económica de los países de la región y fortalece la defensa del medio ambiente para que sea sustentable.

En Chile, el programa *Servicio País*, descrito por Alejandra Mora Castillo, es una iniciativa que se esfuerza por descentralizar el conocimiento y combate la marginación de las comunidades rurales aisladas mediante la acción del voluntariado a cargo de profesionales jóvenes. En otro capítulo, Pablo Elicegui, Daniela Eroles y Priscila Cruz caracterizan distintas experiencias de proyectos de aprendizaje- servicio en Argentina, Brasil y Chile, sus respectivos países. Desarrollados entre las escuelas y las comunidades, estos proyectos fortalecen los vínculos y las redes sociales a nivel local y transforman las condiciones locales mediante el liderazgo y la participación. De este modo, se estimula la ciudadanía a través del aprendizaje experiencial en tres espacios significativos de socialización: la escuela, la familia y la comunidad.

"Nuevo" voluntariado

El segundo tema está relacionado con la aparición de una "nueva" forma de voluntariado que apoya la transformación social, política y económica de la sociedad latinoamericana.

Tapia destaca el rol significativo que las organizaciones de la sociedad civil han comenzado a jugar, contribuyendo a la expansión de la democracia en la región. Muchas de estas organizaciones de voluntariado tienen un alto grado de credibilidad, y se las percibe como formas de expresión concreta de las preocupaciones de las comunidades. La autora sugiere que las organizaciones tienen el potencial necesario no sólo para enfrentar el desafío cotidiano de atender necesidades básicas, sino que también deberían expandir y profundizar sus actividades para encarar problemas estructurales, influir sobre los modelos económicos y sostener la articulación entre las preocupaciones de la comunidad y las políticas públicas. La autora plantea la necesidad de reconocer que las organizaciones de la sociedad civil representan los intereses y las demandas específicas, y que la misión del Estado es canalizar esas demandas particulares hacia el bien común.

Ravinet y Pennycook describen al "nuevo" voluntariado como una participación ciudadana activa entre iguales que se caracteriza por la reciprocidad. Opinan que el nuevo voluntariado es altruista por naturaleza, con potencial para promover la cohesión social y reducir la violencia y el conflicto. A este nuevo voluntariado lo contrastan con el voluntariado "tradicional", al que describen como paternalista -*"un acto caritativo unilateral que aunque es digno de encomio, carece del impacto social que sólo se puede asociar con el nuevo voluntariado"*. Según Calvo, el nuevo voluntariado reconoce la necesidad de combatir y superar las causas de la marginalidad. También procura relacionarse con las instituciones y promover la participación. Calvo sugiere, además, que el nuevo voluntariado es más espontáneo, tiene como finalidad el bien común y se caracteriza por la solidaridad- que comparte y da espacio a los otros. En el aspecto político, contribuye a tender puentes por encima de las divisiones entre las comunidades, integra y humaniza los servicios públicos, estimula la formación de instituciones nuevas y denuncia la opresión.

Riquelme y Smith sostienen que hoy, los jóvenes se han convertido en actores esenciales para la comprensión de nuevas formas de voluntariado porque su voluntariado se lleva a cabo en el contexto de su propia exclusión y pobreza. En términos conceptuales, implica apartarse de la noción de "voluntariado caritativo" que comprende solo una relación unilateral, de "arriba hacia abajo", entre el donante y el destinatario hacia el "voluntariado comunitario" que se caracteriza por una relación horizontal entre los que dan y los que reciben. Riquelme y Smith también se refieren a la noción de "voluntariado de reinserción" a través del cual la gente marginal puede "empoderarse" a sí misma a través de su acción voluntaria para influir en el medio ambiente local y contribuir al desarrollo de sus propias comunidades.

En su discusión sobre el aprendizaje-servicio en instituciones educativas y organizaciones juveniles, María Rosa T. de Rodríguez lleva esta idea aún más allá. Describe cómo los esfuerzos para que las escuelas se hagan más responsables de

las necesidades de la comunidad pueden promover un nuevo "contrato" entre las escuelas y las comunidades. Esta respuesta institucional tiene el propósito de dirigirse a las necesidades sociales al mismo tiempo que desarrolla objetivos de enseñanza y aprendizaje. El aprendizaje-servicio tiene el beneficio adicional de contribuir a la formación personal de los participantes brindándoles experiencia de primera mano de participación cívica responsable. Este "contrato" promueve las redes sociales entre las escuelas y las organizaciones comunitarias y afirma la importancia de la educación en la promoción de la justicia social.

Milú Villela agrega otra dimensión a esta perspectiva. Sugiere que el "nuevo" voluntariado transforma a la persona que lo practica tanto como lo hace con el destinatario del servicio dado que estimula el crecimiento mutuo. Al enseñar a la gente a valorar a los otros y a avisar su propio futuro relacionado con el bienestar de los otros, el voluntariado le permite a la gente disipar las diferencias y desarrollar relaciones más sanas y beneficiosas para las comunidades y para los países en su totalidad.

Política y legislación

¿Qué implicará consolidar y sistematizar esta nueva aproximación al voluntariado? Aquí emerge el tercero de los temas: **el rol de los marcos políticos y legales en la promoción del voluntariado y el servicio.**

Ravinet y Pennycook indican que, en términos generales, la experiencia de los países latinoamericanos y caribeños (LAC) es que la legislación puede contribuir al crecimiento del voluntariado, especialmente del voluntariado organizado. Su evaluación es que la legislación de los diferentes países generalmente tiene el propósito de estimular la solidaridad entre los actores sociales, no a regular el voluntariado. Al crear marcos legales que identifican las instituciones voluntarias y dan forma a las condiciones materiales bajo las cuales es posible recibir apoyo técnico y financiero, los países han fortalecido las entidades organizadas de voluntariado como parte de la sociedad civil. Esto, en su momento, les ha posibilitado convertirse en participantes activos en los debates sobre las políticas del sector público, facilitando la participación de la gente a nivel local en temas nacionales. Los autores advierten que los requisitos legales molestos pueden ser un obstáculo para el crecimiento del voluntariado, especialmente, entre las organizaciones juveniles y estudiantiles. A condición de que se eviten los requisitos legales restrictivos, la legislación puede favorecer mucho para establecer firmemente al voluntariado como una institución social reconocida y valiosa.

Edward Metz, Brett Alessi, Susan Stroud, Dacil Acevedo Riquelme y Gustavo Smith supervisan 19 países latinoamericanos y del Caribe (LAC) para determinar el predominio de la política nacional de servicio juvenil en la región. Su indagación plantea que el panorama de la política nacional de servicio juvenil en la región es diversa, con políticas que se implementan en modos muy diferentes, tanto nacional como localmente. Al mismo tiempo, las políticas nacionales de servicio juvenil comparten rasgos comunes, en cuanto son organismos gubernamentales que se implementan y financian con la colaboración de organizaciones juveniles locales no gubernamentales. Los autores

sostienen que una de las funciones esenciales de la política nacional de servicio juvenil es reconocer a la juventud como agente de cambio y procurar un marco para que los jóvenes se conviertan en colaboradores activos en el mejoramiento de la sociedad. Las recomendaciones para fortalecer las políticas nacionales de servicio juvenil incluyen un incremento en la capacitación y la colaboración entre entidades públicas y privadas, de modo tal de asegurar la participación juvenil desde la etapa del diseño de las políticas hasta la concreción de los programas de esas políticas. Los autores advierten acerca de la necesidad del incremento de los recursos públicos y privados para financiar los programas y la necesidad de que haya más trabajos de investigación acerca de la naturaleza y el impacto de la implementación de las políticas.

Del capítulo escrito por Grace Hollister, Brett Alessi y Edward Metz surgen detalles útiles para una aproximación participativa en la puesta en marcha de políticas, ya que describen tres ejemplos en los cuales pequeños subsidios (small grants) permitieron a organizaciones juveniles locales de Panamá, Brasil y Perú, participar activamente en el desarrollo de las políticas de servicio juvenil. Desafíos que incluyeron la falta de conocimiento entre los hacedores de las políticas y del común de la gente acerca del servicio y sus ventajas, la necesidad de reconocimiento y el trabajo al interior de las políticas existentes y en los marcos programáticos y, en los casos en que no había marcos, la creación de espacios para el debate sobre política juvenil. Los aprendizajes desarrollados por Innovations in Civic Participation (ICP, Innovaciones en Participación Cívica), el organismo norteamericano que otorga subvenciones, incluyen: la importancia de estimular la participación juvenil en el proceso de formulación de las políticas, asegurar el compromiso del gobierno, conducir un análisis de necesidades, identificar oportunidades dentro de los marcos políticos existentes, para la inserción de intereses juveniles y el diseño de apoyo técnico. Se identificó como un factor clave para el proceso de construcción de las políticas juveniles a la unión entre el entorno político favorable y el apoyo del gobierno.

Más allá de la legislación: la importancia de las alianzas

El cuarto tema que se destaca en esta obra es **la implementación de programas de voluntariado y servicio a través de alianzas**. Varios de los autores se refieren a la necesidad de colaboración entre la sociedad civil, el Estado, las organizaciones religiosas y el sector privado con el fin de construir sociedades democráticas. Observan que la historia de gobiernos autoritarios en los países latinoamericanos y del Caribe (LAC) ha hecho que fuera necesario de parte de los actores sociales restablecer niveles de confianza y cooperación, de manera de contribuir al proyecto democrático en una gran variedad de formas, y señalan que el potencial del voluntariado y del servicio como mecanismos que tienden puentes para sortear las divisiones y estimular la cohesión social.

Al explorar el potencial del servicio juvenil para el desarrollo social en Latinoamérica y el Caribe, Lissa Johnson, Amanda Moore McBride y René Olate señalan que en muchos casos el centro de la implementación efectiva de los programas son las redes

entre las organizaciones y las alianzas público-privadas. Sostienen que estas asociaciones construyen capital social, vinculan instituciones ricas en recursos como las universidades, con áreas empobrecidas como las comunidades rurales y se refieren a programas como *Opción Colombia*, *Un Techo Para mi Chile* y el Committee for the Democratization of Information Technology (CDI, Comité para la Democratización de la Tecnología de la Información) como ejemplos que se han multiplicado en distintos países. Los autores también ponen en discusión cómo las alianzas del gobierno con las universidades y las corporaciones privadas han suministrado el impulso para lograr el incremento del voluntariado y, en consecuencia, de que un espectro más amplio de oportunidades de servicio se encuentre disponible. No obstante, los autores indican que se necesita más investigaciones para comprender el impacto de las redes Inter- organizacionales y los acuerdos programáticos sobre el capital social y el servicio cívico.

Michael Mc Cabe y Addys Then Marte comparten la valiosa experiencia obtenida en el Caribe acerca de las tácticas para expandir el servicio juvenil mediante la formación de alianzas estratégicas. Describen las estrategias utilizadas por *Sirve Quisqueya*, una alianza de diversos grupos conformada en el año 2002 para fomentar el servicio cívico entre los jóvenes dominicanos y reseñan cómo esa alianza superó una serie de desafíos para sostener su campaña. El capítulo también documenta el conjunto de otras asociaciones y programas de servicio juvenil en el Caribe que incluyen el Commonwealth Youth Programme (CYP, Programa Juvenil del Commonwealth) y la Caribbean Federation of Youth (CFY, Federación Caribeña de la Juventud), así como también políticas, alianzas y programas juveniles a cargo del gobierno. Señala que los concejos nacionales de la juventud en once países del Caribe han contribuido a vincular a numerosas organizaciones no gubernamentales y a grupos juveniles para coordinar su apoyo para mejorar las políticas juveniles, mayores aportes financieros, reconocimiento público y coordinación de esfuerzos.

Ana de Gortari Pedroza observa que si el servicio social en México tiene la intención de transitar un nuevo camino que comprometa efectivamente a instituciones, estudiantes y gobierno, debe realizar cambios. El servicio social actual -con perspectivas estrechas, rígidas, fragmentadas y a corto plazo- debe ser reemplazado por una visión de largo prolongado que relacione el servicio social con las necesidades sociales más urgentes a nivel local, regional y nacional. Opina que el sistema de educación superior necesita asumir una responsabilidad mayor con los desafíos nacionales y con el diseño de los programas de servicio social, y diseñar esfuerzos combinados de los sectores públicos, sociales y privados con el fin de lograr un impacto mayor en los problemas identificados.

Conclusión

A partir de todo lo expuesto, puede afirmarse que este nuevo volumen de *Servicio Cívico y Voluntariado* aporta un rico panorama acerca de las formas emergentes de voluntariado y servicio cívico en Latinoamérica y el Caribe. Esperamos que esta obra amplíe el debate en la región y en otros países del resto del mundo acerca del

rol del voluntariado y del servicio cívico en el desarrollo social, y que impulse a los gobiernos y a las instituciones a realizar mayores inversiones en investigaciones sobre estos problemas críticos. Al respecto apoyamos el llamado a los colaboradores para el desarrollo de una base más amplia de conocimientos sobre el servicio y el voluntariado y para un enfoque más amplio sobre la evidencia de sus impactos en una amplia gama de contextos.

Quisiéramos destacar que el desarrollo y la producción de esta segunda edición de *Servicio Cívico y Voluntariado* y su versión inglesa, *Service Enquiry*, es fruto de la colaboración internacional entre un grupo de organizaciones y personas comprometidas en la promoción del servicio y del voluntariado en todo el mundo: el Centro Latinoamericano de Aprendizaje y Servicio (CLAYSS), una organización argentina que trabaja en América Latina y el Caribe; el Centro para el Desarrollo Social (CSD, *Centre for Social Development*) de la Universidad de Washington en St Louis, EEUU; Innovaciones en Participación Cívica (ICP, *Innovations in Civic Participation*) de Washington DC, EEUU; el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el *Volunteer and Service Enquiry* (VOSESA), una organización no gubernamental con sede en Johannesburg, Sudáfrica.

A través del grupo de trabajo editorial, los participantes antes mencionados definieron los contenidos de esta obra, identificaron a los colaboradores y gestionaron su desarrollo. CLAYSS fue responsable de coordinar las colaboraciones, producir y editar el libro. El proyecto fue financiado por tres organismos: el Global Service Institute (GSI, Instituto de Servicio Global), del Centro para el Desarrollo Social (CSD, *Centre for Social Development*) de la Universidad de Washington en St Louis, EEUU y de Innovaciones en Participación Cívica (ICP, *Innovations in Civic Participation*) de Washington DC, EEUU, y por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). VOSESA editó la versión en inglés, y actuó como gerente de edición de la totalidad del proyecto, al compartir su conocimiento en publicaciones y el aprendizaje adquirido en la producción del primero volumen de *Service Enquiry*.

Nuestro especial agradecimiento para quienes cumplieron un rol decisivo en dar vida a esta publicación: Alba González y Rosalía Montes de CLAYSS; Lissa Jonson y Amanda Moore McBride del Centre for Social Development (CSD) de la Universidad de Washington en St Louis, EEUU; Susan Stroud y Brett Alessi de Innovations in Civic Participation (ICP) de EEUU; Marta Estarellas, Elena Suárez y Gabriel Mops del Banco Interamericano de Desarrollo (BID); Dacil Acevedo Riquelme, consultora del Global Service Institute (GSI), y Philanie Jooste de VOSESA.

Tenemos la esperanza de que a través de una comprensión más profunda del voluntariado y del servicio en América Latina y el Caribe, contribuiremos a construir una fuerza de cambio a nivel mundial.

Helene Perold y María Nieves Tapia

Editoras

Marzo 2007

Acrónimos

ACCADI	Voluntarios de Actividades Comunes para Capacidades Diferentes, Argentina
ACJ	Asociación Cristiana de Jóvenes
AFSC	American Friends Service Committee / <i>Comité de Servicio de Amigos Americanos</i>
AIIESEC	Asociación de Estudiantes de Negocios, República Dominicana
AMIA	Asociación Mutual Israelita Argentina, Argentina
ANUIES	Asociación de Universidades e Instituciones de Educación Superior, México
ASONOG	Asociación de Organizaciones no Gubernamentales, Honduras
BID/IADB	Banco Inter-Americano de Desarrollo / <i>Inter-American Development Bank</i>
BVBP	Brigada de Voluntarios Bolivarianos del Perú, Perú
CACID	Centro Argentino para la Cooperación y el Desarrollo, Argentina
CARICOM	Comunidad del Caribe
CDACS	Center for Democracy and Civil Society, Georgetown University, USA / <i>Centro para la Democracia y la Sociedad Civil, Universidad de Georgetown</i>
CDI	Comité para la Democratización de Tecnología Informática, Brasil
CEBOFIL	Centro Boliviano de Filantropía, Bolivia
CENOC	Centro Nacional de Organizaciones de la Comunidad, Ministerio de Desarrollo Social, Argentina
CEPAL/ECLAC	Comisión Económica para America Latina y el Caribe / <i>Economic Commission for Latin America and the Caribbean</i>
CEPB	Confederación de Empresarios de Bolivia, Bolivia
CIMA	Consocio Iberoamericano de Empresas de Investigación de Mercado y Asesoramiento
CLACSO	Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales
CLADEHLT	Comisión Latinoamericana para los Derechos y Libertades de los Trabajadores y la Gente / <i>Latinoamerican Commission for the Rights and Freedoms of the Workers and People</i>
CLAJ	Comunidad Latinoamericana de Juventudes
CLAYSS	Centro Latinoamericano de Aprendizaje y Servicio Solidario (Argentina) / <i>Latin American Center for Service Learning</i>
CNJ	Consejo Nacional de Juventud, Nicaragua
CSD	Centro para el Desarrollo Social / <i>Centre for Social Development (St. Louis, Missouri, EEUU)</i>
COB	Confederación Obrera Boliviana
CODIH	Consejo de Desarrollo de Islas Huichas, Chile
CONAJU	Consejo Nacional de la Juventud, Perú
CONAPO	Consejo Nacional de Población, México
CONAVO	Consejo Nacional de Voluntarios, Paraguay
CONFECH	Confederación de Estudiantes de Chile, Chile
COPDES	Comisión Presidencial de Desarrollo Sostenible, República Dominicana
CYP	Commonwealth Youth Program / <i>Programa Juvenil del Commonwealth</i>
DINAJU	Dirección Nacional de la Juventud, Argentina
ECLAC/CEPAL	Economic Comisión for Latin America and the Caribbean / <i>Comisión Económica para America Latina y el Caribe</i>
FAO	United Nations Food and Agriculture Organization / <i>Organización para la Alimentación y la Agricultura de las Naciones Unidas</i>

FLACSO	Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales
FLAJ	Foro Latinoamericano de Juventud
FNUAP	Fondo de Naciones Unidas para la Población
FOCAL	Canadian Foundation For the Americas / <i>Fundación Canadiense para las Américas, Ottawa, Canadá</i>
FOSIS	Fondo de Solidaridad e Inversión Social, Chile
FUNDASUPO	Fundación para la Superación de la Pobreza, Atacama, Chile
GADIS	Grupo de Análisis y Desarrollo Institucional y Social (www.gadis.org.ar)
GIV	Grupo para Incentivar la Vida, Brasil
GSJ	Global Service Institute / <i>Instituto de Servicio Global</i>
GYAN	Global Youth Action Network / <i>Red Global de Acción Juvenil</i>
IAVE	International Association for Volunteer Effort / <i>Asociación Internacional del Esfuerzo Voluntario</i>
IES	Instituto de Educación Superior, México
IFD	Instituto de Formación Docente
IICA	Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura
INJUDES	Instituto Juvenil para el Desarrollo Sostenible, Costa Rica
INJUV	Instituto Nacional de Juventud, Chile
IYP	International Youth Parliament / <i>Parlamento Internacional Juvenil</i>
MERCOSUR	Mercado Común del Sur
MIDEPLAN	Ministerio de Planificación y Cooperación, Chile
NACS	North American Community Service Project / <i>Proyecto Norteamericano de Servicio Comunitario, México, Canadá, Estados Unidos</i>
NYC	National Youth Councils / <i>Consejos Nacionales de Juventud</i>
NYS	National Youth Service / <i>Servicio Nacional Juvenil (BID)</i>
NYLC	National Youth Leadership Council, USA / <i>Consejo Nacional de Liderazgo Juvenil</i>
NYSP	National Youth Service Programs. Políticas de Servicio Juvenil Nacionales
OIJ	Organización Iberoamericana de la Juventud
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OMS	Organización Mundial de la Salud
OSAL	Observatorio Social de América Latina
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
RELAJUR	Red Latinoamericana de Juventudes Rurales
SERNAM	Servicio Nacional de la Mujer, Chile
SERVIU	Servicio de Vivienda y Urbanización, Chile
SERVOL	Servicio de Voluntariado para Todos, Trinidad y Tobago
TIG	Taking It Global
UN/ONU	United Nations / <i>Organización de las Naciones Unidas</i>
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization / <i>Organización Educativa, Científica y Cultural de las Naciones Unidas</i>
UNICEF	United Nations Children's Fund / <i>Fondo de Naciones Unidas para la Infancia</i>
UNIFEM	Fondo de las Naciones Unidas para la Mujer
UNFPA	United Nation Population Fund / <i>Fondo de Población de las Naciones Unidas</i>
UNV	Voluntarios de Naciones Unidas
VYC	Volunteer Youth Corp / <i>Cuerpo Voluntario Juvenil, Guayana</i>
YES	Youth Employment Summit / <i>Acciones por el Empleo Juvenil, Panamá</i>

